

Lewis Tanzos
701 Pennsylvania Ave
Bethlehem, PA 18018-3230
Eastern.crown@eastkingdom.org



3 May 2004

Unto the East Kingdom College of Heraldry and all others who do receive this letter, greetings from Tanzos Istvan, Eastern Crown Herald!

This ILoI contains submissions received before 30 April 2004 and has 13 numbered items. Commentary, as always, should be sent to the above address and is due on Monday, 31 May 2004.

Unless otherwise mentioned, the submitter allows all changes, and 'PCA' means 'Photocopies attached'.

Good luck, and thanks again in advance for all the hard work you all do!

In service,

Istvan Eastern Crown

1 Aderyn Vachan (F) - new name
Herald of Record: Ariel de Narbonne

No major changes.

'Aderyn' is Welsh for 'bird', as is shown in a Welsh lexicon at <http://oldweb.cs.cf.ac.uk/fun/welsh/LexiconForms.html> (PCA), and also at the Department of Welsh page at the University of Wales (<http://www.geiriadur.net/atebion.php?prefLang=en>, PCA).

Several articles are quoted to support the use of a name meaning 'bird' in the local language in Jewish names. Zipporah, or Tsipporah, appears in the Bible and means 'bird' according to Strong's Hebrew Dictionary (<http://www.sacrednamebible.com/kjvstrongs/STRHEB68.htm>, PCA) and the Bible Dictionary (<http://www.biblelearn.com/east3944.htm>, PCA).

'Jewish Naming Convention in Angevin England' by Eleazar ha-Levi (<http://www.sca.org/heraldry/laurel/names/jewish.html>) has the following to say about Jewish naming conventions for women:

More common, however, were vernacular names: flowers (Fleur de liz, Fleur, Rose); things of value (Almonda, Chera (Greek: Iekara, precious stone), Licoricia); desirable traits: (Bona (good), Belia (pretty), Genta (gentle)), or terms of endearment (Columbia (dove), Comitessa (countess), Pucella (little girl); or simply the names their neighbors used (Elfid, Auntera, Margaret, Sweetecote).

'Jewish Women's Names in an Arab Context: Names from the Geniza of Cairo' by Juliana de Luna (

<http://www.sca.org/heraldry/laurel/names/geniza.html>) says the following:

The names are mostly Arabic, even though most were rendered in Hebrew letters. This reflects the broader trend in the Middle Ages: Jewish women generally used names typical of the culture in which they lived...many names are derived from everyday Arabic words, whose meanings were probably relatively transparent to the namers. Many refer to a desirable trait or to the preciousness of a child.

This article gives names with meanings such as 'cheetah', 'lioness', and 'lady gazelle'.

In both these cases, Jews formed names in the local language, and used everyday words. 'Aderyn' follows this pattern for Welsh.

'Vachan' is a descriptive byname found in Tangwystyl verch Morgant Glasvryn's 'A Simple Guide to Constructing 13th Century Welsh Names' (<http://www.sca.org/heraldry/laurel/welsh13.html> , PCA). Eleazar ha-Levi's 'Jewish Naming Convention in Angevin England' (<http://www.sca.org/heraldry/laurel/names/jewish.html>) says that the Talmud says to use a descriptive byname if there is more than one person with a particular given name. It also says to save time, one may shorten the name to just the given name and descriptor, without the patronymics. This is what we've done here.

2 Anastasia de Arundel (F) - new name & new device

Herald of Record: Aceline Barrett

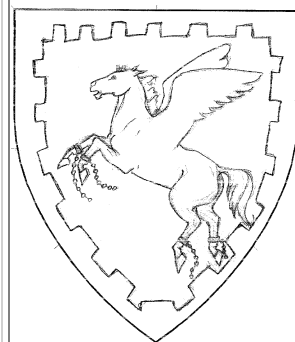
Azure, a pegasus rampant argent, manacled with broken chains sable, within a bordure embattled Or.

No major changes. If her name must be changed, submitter wishes to retain a Norman English name from the 12th-13th century.

'Anastasia' dated in that spelling to 1219, 1220 in Withycombe p. 22 s.n. 'Anastasia'.

'de Arundel': 'Edmund de Arundel' (1301-1326) mentioned in Fox-Davies' 'Complete Guide to Heraldry'.

[We find 'de Arundel' dated in that spelling to 1178, 1198, 1204, and 1225 in Reaney & Wilson p. 15 s.n. 'Arundale']

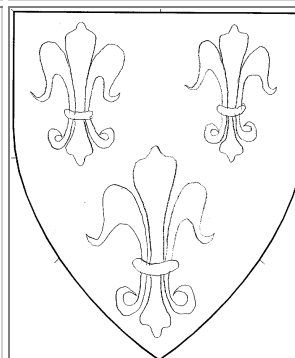


3 Christopher Calhoun - resub device

Herald of Record: Eldrich Gaiman

Or, three fleurs-de-lys gules.

Name accepted on the East's November 2003 LoI, which has not yet been sent to Laurel.



4 Deykin Crouthur (M) - new name

Herald of Record: Ariel de Narbonne

No major changes.

Both elements found in Tangwystyl verch Morgant Glasvryn's 'A Simple Guide to Constructing 13th Century Welsh Names' (<http://www.sca.org/heraldry/laurel/welsh13.html>). Deykin is a form of David, and Crouthur is an occupational surname meaning 'Crwth-player'.

5 Gerard le Vert (M) - new name & new device

Herald of Record: Gisela vom Kreuzbach

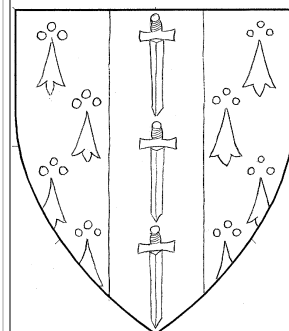
Ermine, on a pale vert three swords inverted proper.

No major changes.

'Gerard' dated in that spelling to the 13th century in Arval Benicoeur's 'French Names from Two Thirteenth Century Chronicles' (<http://www.s-gabriel.org/names/arval/crusades/crusadesHommes.html>, PCA).

'le' is French for 'the'.

'Vert' found, undated, in Dauzat's 'Dictionnaire Étymologiques des Noms et Prénoms de France' s.n. 'vert'. 'le Brun' is given as a descriptive surname in Arval's source given above, meaning 'the brown'.



6 Idonea Fairamay (F) - new name

Herald of Record: Gisela vom Kreuzbach

No changes.

'Idonea' is a header form in Withycombe, dated in that spelling to 1201-1218, 1284, 1303 and 1346.

'Fairamay' dated to 1327 in Reaney & Wilson, p. 160 s.n. 'Fairbody'.

7 Mary of the Stuwes (F) - new name

Herald of Record: Gefroy le crieur

No major changes. Submitter wishes a name meaning 'prostitute' and authentic for 15th-16th century England.

'Mary' dated to 1390 in Julian Goodwyn's 'Brass Enscription Index' (<http://www.sca.org/heraldry/laurel/names/brasses/>).

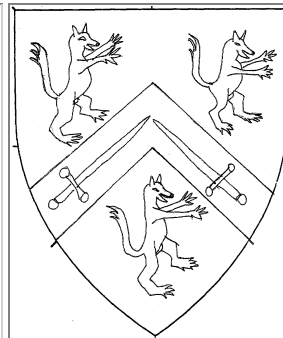
'of the Stuwes' appears as a name in 'Piers Plowman' by William Langland, dated to roughly 1367-1377, in the prologue: 'Jakke the Jogelour and Jonette of the Stuwes/And Danyel the Dees-pleyere and Denote the Baude...' (PCA)

8 Nanesh Ivanovich - new device

Herald of Record: Cahan Kyle

Gules, on a chevron between three wolves rampant to sinister argent two swords points to sinister sable.

Device pended at kingdom when his original name, Nanesh Carraco, was returned on the East's January 2000 LoR. We forgot to send his device to Laurel when his current name was accepted in October 2001.



9 Owlsherst, Shire of - new group name & new device

Herald of Record: Gisela vom Kreuzbach

Per bend sinister argent and vert, two owls close affronty within a laurel wreath all counterchanged.

No major changes. Group wishes a name which sounds like 'Owl's Reste'.

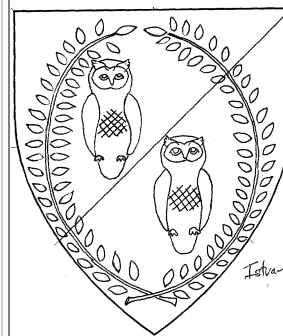
'Owls-' found as a protheme in several names in Watts' 'The Cambridge Encyclopedia of English Place-Names': 'Owlbarrow' 1545, 'Owlburrow' 1622, 'Owlston' 1572, 'Owlton' 1570, 1598, 'Owlswicke' 1617. In several of these names, the 'Owl-' element derives from the given name Ulf.

'-herst': '-herste', '-hurst' found as deuterothermes in several names in Ekwall:

'Lamburherste' c1100, 1205 s.n. 'Lamberhurst', 'Witenherste' 1195, 'Whitenherste' 1197, 'Hwitehurst' 1220, s.n. 'Wheatenurst'. We believe that this spelling is an acceptable variant, given the dated spellings.

Construction 'given name's hurst' also found in Ekwall s.n. 'Wheatenurst', which is glossed as 'Hwita's hyrst'.

A petition is attached, it is valid for the this group name and device

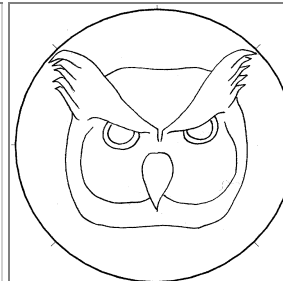


10 Owlsherst, Shire of - new badge

Herald of Record: Gisela vom Kreuzbach

(Fieldless) An owl's head cabossed vert.

A petition is attached which is valid for this badge.



11 Seamus mac Duibne - resub device

Herald of Record: Gefroy le crieur

Azure, a cross nowy argent within a bordure compony sable and Or.

His original device, 'Azure, a saltire argent, overall an orle Or all within a bordure gyronny of sixteen Or and sable.', returned on the East's January 2004 LoR:

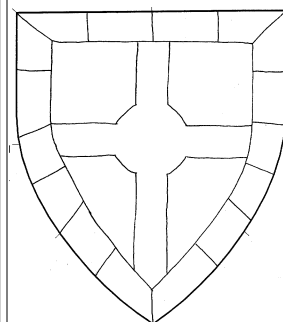
As drawn, it shows the arms of Scotland on an escutcheon at fess point. This is not allowable as per RfS XI.4.

Also, from the Precedents of Alisoun MacCoul of Elphane:

The device was blazoned with a double tressure, but the emblazon showed a bordure gules charged with an orle sable, which would not be licit. (LoAR 28 Jun 87, p. 4)

As such, this device must be returned.

His name was accepted on the same letter, which has not yet gone to Laurel.



12 Sebastien Estevan de Xavier (M) - new name & new device

Herald of Record: Ailis Mac an Toisich

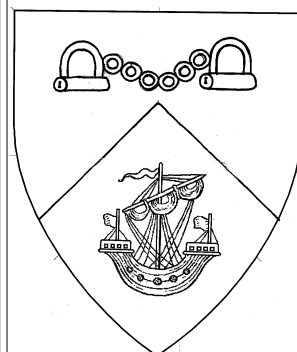
Per chevron gules and argent, two fetterlocks linked by a chain argent and a lymphad sable.

No major changes.

'Sebastien' found in both Juliana de Luna's 'Spanish Names from the Late 15th Century' (<http://www.s-gabriel.org/names/juliana/isabella/>, PCA) and Elsbeth Anne Roth's '16th Century Spanish Names' (<http://www-2.cs.cmu.edu/~kvs/heraldry/spanish16/>, PCA), though neither has this spelling. Most of the dated spellings are 'Sebastian', though Juliana's article also dates 'Sabastian' and 'Savastian'.

'Estevan' is a patronymic, found in Juliana de Luna's 'Spanish Names from the Late 15th Century' (<http://www.s-gabriel.org/names/juliana/isabella/>, PCA). Unmarked patronymics were used: she cites the name 'Miguel Estevan'.

According to the article 'Concerning the Names Xavier, Javier, and the Like' by Lyle FitzWilliam and Arval Benicoeur (<http://www.medievalscotland.org/problem/names/xavier.shtml>, PCA) the name 'Xavier' or 'Javier' was originally a place name in Navarre, used as a locative surname by the saint Francisco Javier among others (Brittanica Online, also De Atienza, Juan, Nobilario Españl (Madrid: Aguilar SA, 1954).). Both 'Javier' and 'Xavier' are acceptable spellings, as the 'J' and 'X' were interchangeable.



The name pattern [*given name*] [*patronymic*] de [*locative*] is cited in Elsbeth Anne Roth's '16th Century Spanish Names' (<http://www-2.cs.cmu.edu/~kvs/heraldry/spanish16/>, PCA).

[*Most of these articles are also available on the Laurel web page, and citing them thus could have saved the submitting herald time, postage and quite a bit of copy paper: Juliana's article is at <http://www.sca.org/heraldry/laurel/names/isabella/index.html> and Elsbeth's is at <http://www.sca.org/heraldry/laurel/names/spanish/index.html>. Please, please check to see if the articles you are citing are on the Laurel web page!]*

13 Ysabella du Draguignan (F) - new name & new device

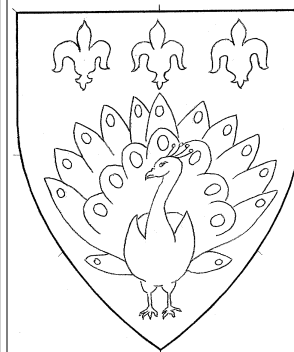
Herald of Record: Gisela vom Kreuzbach

Azure, a peacock in its pride argent marked azure and in chief three fleurs-de-lys argent.

No major changes. If her name must be changed, she wishes to retain a French language/culture and meaning.

'Ysabella' dated in that spelling to 1207, 1275, 1279, 1283-84 in Talan Gwynek's 'Feminine Given Names in *A Dictionary of English Surnames*' (<http://www.sca.org/heraldry/laurel/reaneyintro.html>).

'du Draguignan': Draguignan is a header spelling in Dauzat and Rostaing's 'Dictionnaire Étymologique des Noms de Lieux de la France' p. 253, listed as a surname, with 'Dragoniano' dated to 909.



Bibliography

Dauzat, Albert. *Dictionnaire Étymologique des Noms de Famille et des Prénoms de France* . Larousse: Paris, 1987

Dauzat, Albert and Rostaing, Charles. *Dictionnaire Étymologique des Noms de Lieux de la France* . Paris, 1963.

Ekwall, Eilert; *The Concise Oxford Dictionary of English Place-Names* Fourth Edition; Clarendon Press: Oxford, 1989.

Reaney, P.H, and R.M. Wilson; *A Dictionary of English Surnames, Revised Edition* ; Routledge & Kegan Paul: New York, 1991.

Withycombe, E.G; *The Oxford Dictionary of English Christian Names. Third Edition* ; Oxford University Press: New York, 1977.